

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية
3. اسم / رمز المقرر	علم اللغة / 429 SLIN
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	60 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/16
8. أهداف المقرر	
1- اعداد جيل كفوء في مجال اللغة والترجمة والادب الاسباني	
2- تنمية التفكير التحليلي عند الطلاب	
3- تطوير التفكير اللغوي عند الطلاب	
4- تطوير القابلية على التحدث والكتابة بشكل صحيح	

9. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- يعرف الطالب معنى علم اللغة العام وأهم مصطلحاتها والعلوم التي تختص بدراستها وتحليلها.
- 2- تعريف الطالب بمعنى التواصل (الانساني تحديدا) وأهم عناصره.
- 3- معرفة طبيعة المفهوم العام للرمز اللغوي وفق نظرية جارلس بييرس وأهم خصائصه وان يفهم الطالب وظائف اللغة وتطبيقاتها.
- 4- تعريف الطالب بعلم الصوتيات /fonética و علم الصوتيات الوظيفي fonología وتحليل المتضادات الصوتية.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب 1 – أن يميز الطالب بين المصطلحات الخاصة والمختلفة في علم اللغة.
- ب 2 – تعريف الطالب بأراء وأهم نظريات علم اللغة العام.
- ب 3 – تعريف الطالب باقسام علم اللغة الاربعة وشرح مفصل مع الامثلة لكل علم منها.

طرائق التعليم والتعلم

- طريقة المحاضرة
- طريقة الشرح والتوضيح
- طريقة القاء المحاضرة النظرية والعملية تتم في المختبر باستخدام الوسائل السمعية والبصرية .

طرائق التقييم

- 1-أختبارات شفوية
- 2 - امتحانات تحريرية
- 3 - استخدام المختبر (كوسيلة سمعية وبصرية)
- 4 -

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1-الهدف الاول ينصب في تعليم الطالب بمهارات الحديث من خلال المحاورة في اللغة الاسبانية بين الطالب والأستاذ.
- ج2-المشاركة الفاعلة والتفاعل من قبل الطالب في اعطاء الاجابات الوافية لكافة الاسئلة.
- ج3-مدى الانتباه والإدراك والتحليل.

طرائق التعليم والتعلم

- طريقة القاء المحاضرات
- طريقة الشرح والتوضيح
- طريقة المناقشة
- استخدام المختبر (كوسيلة سمعية وبصرية)
-

طرائق التقييم

- اختبارات شفوية
- امتحانات تحريرية
- عمل ورش عمل في المختبر

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي).

د1-مهارة استعمال الطرائق والاساليب

د2-مهارة استعمال الوسائل التعليمية

د3-تنمية المهارات الفردية

د4-

10. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات في الاسبوع	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بمفهوم علم اللغة	مقدمة لعلم اللغة وإعطاء تعريفات دقيقة لكل من مفهوم اللغة (اللفظية واللا لفظية)	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	تطبيق عملي في المختبر
2	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بمفهوم التواصل البشري	التواصل البشري واهم عناصره	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	اختبارات شفوية وتحريرية
3	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بعناصر التواصل البشري	المرسل والمتلقي	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
4	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بعناصر التواصل البشري	الرمز / الحوار	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
5	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بعناصر التواصل البشري	الوسيلة / القناة	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
6	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بعناصر التواصل البشري	وصف الموقف / مضمون الرسالة	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
7	2 أسبوعياً	تطبيق حول الموضوع	اسئلة وتمارين	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	اختبارات شفوية وتحريرية
8	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظائف (الغايات) المتنوعة في استخدامات اللغة	وظائف اللغة	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
9	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	وظائف اللغة	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
10	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	الاستعراض / الواقعي	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
11	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	التعبيري	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
12	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	أنداء / الأمر	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
13	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	الشعري	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
14	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	التأكيد	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
15	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بالوظيفة مع اعطاء امثلة تطبيقية	ذو اهداف لغوية / تعليمية	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
16	2 أسبوعياً	تطبيق حول الموضوع	اسئلة وتمارين	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	اختبارات شفوية وتحريرية
17	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بطبيعة الرمز اللغوي وفقاً لنظرية جارلس بييرس	الرمز اللغوي	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
18	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بمفهوم الدال	الدال كمفهوم وتطبيق	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=
19	2 أسبوعياً	تعريف الطالب بمفهوم المدلول	المدلول كمفهوم وتطبيق	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	=

=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	خصائص الرمز اللغوي: التحكمية / خاصية النطق المزدوج واستمرارية الرمز اللغوي	تعريف الطالب بخصائص الرمز اللغوي	2 أسبوعياً	20
اختبارات شفوية وتحريرية	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	اسئلة وتمارين	تطبيق حول الموضوع	2 أسبوعياً	21
=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	علم الصوتيات Fonología علم الصوتيات الوظيفي Fonética	تعريف الطالب بعلم بالخصائص التي يتناولها كلا من علم الصوتيات / وعلم الصوتيات الوظيفي	2 أسبوعياً	22
=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	المراحل التي تدخل في إصدار الاصوات: التنفس الصوت النطق	تعريف الطالب بالمراحل المهمة في اصدار الصوت	2 أسبوعياً	23
=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	Fonema, sonido y letra	تعريف الطالب بالفروق الكامنة في مصطلحات الصوت	2 أسبوعياً	24
=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	احرف العلة في اللغة الاسبانية (تحليل صوتي)	تعريف الطالب بالخصائص الصوتية لأحرف العلة في اللغة الاسبانية	2 أسبوعياً	25
=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	الأحرف الساكنة في اللغة الاسبانية (تحليل صوتي)	تعريف الطالب بالخصائص الصوتية للأحرف الساكنة في اللغة الاسبانية	2 أسبوعياً	26
=	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	التحليل الصوتي (متشابهات ومتضادات)	تعليم الطالب كيفية عمل تحليل لمتضادات صوتية	2 أسبوعياً	27
اختبارات شفوية وتحريرية	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	امثلة تطبيقية	=	2 أسبوعياً	28
ورش عمل ومناقشة	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	مناقشة وتحليل	البدء في مناقشة وتحليلات تطبيقية فيما يخص علم الصوتيات بشكل عام	2 أسبوعياً	29
ورش عمل ومناقشة	نظري + مختبر (سمعية وبصرية)	مناقشة وتحليل	=	2 أسبوعياً	30

11. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	القراءات المطلوبة : <ul style="list-style-type: none"> ▪ النصوص الأساسية ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	<p>1. Curso de Lingüística General por Ferdinand de Saussure.</p> <p>2. Lengua y Comunicación por el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación.</p> <p>3. Curso de Lengua Española. Aprobada por el Ministerio de Educación y Ciencia Española.</p> <p>4. Unidades Didácticas por Socorro Albarrán y Carmen Layunta.</p> <p>5. Introducción a la Lingüística Hispánica por José Ignacio y otros autores.</p> <p>6. Analisis de errores escritos en espanol como lengua extranjera de aprendices iraquies en el ambito uviversitario .</p>
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)	لا يوجد
ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت	<p>متطلبات خاصة (وتشمل على سبيل المثال عند اعداد ورش العمل الخاصة بالطلاب وبإشراف الأستاذ في الفصل الثاني يتم تقسيم الطلاب الى مجاميع لغرض عمل بحوث مشتركة الغاية منها تعريف الطالب بكيفية اعداد البحوث وإلقائها في اللغة الاسبانية باستخدام الوسائل السمعية والبصرية ، عندها تقتضي الضرورة بتوجيه الطالب لغرض الاستعانة بالمصادر المتعددة ومنها البرمجيات والمواقع الالكترونية)</p>

12. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>-الاستعانة بمصادر اكثر شمولية</p> <p>- الاعتماد على كتب طبعت حديثة</p> <p>-تنويع المصادر بين كتب وموسوعات ومواقع انترنت معتمدة.</p>	

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الإسبانية
3. اسم / رمز المقرر	مادة النثر / 432 SPR
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	90
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017-12-18
8. أهداف المقرر	
	- اكتساب الطالب المهارة في استخدام اللغة و كسر حاجز التردد
	- استخدام المفردات الادبية في المحادثة و الترجمة
	- ربط المادة الادبية المطروحة مع مادة الترجمة الادبية
	- ربط المادة الادبية المطروحة مع مادة تاريخ الأدب

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- ان يفهم الطالب المادة المتناولة قيد الدرس
- أ2- ان يستوعب الطالب تفاصيل الدرس
- أ3- ان يستخدم الطالب المفردات الأدبية في المحادثة
- أ4- ان يعزز قابليته في مادة الترجمة الادبية
- أ5- ان تخلق عنده قابلية التفكير التحليلي
- أ6-

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 -زيادة مهارة الاستيعاب
- ب2 - زيادة مهارة الترجمة
- ب3 - زيادة مهارة استخدام المفردات الأدبية
- ب4- زيادة مهارة تمييز اللغة الادبية العالية عن لغة الشارع

طرائق التعليم والتعلم

طريقة المحاضرة
طريقة الشرح و التوضيح
طريقة المناقشة

طرائق التقييم

اختبارات شفوية
امتحانات تحريرية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- تنمية مهارة التفكير المنظم
- ج2- تنمية مهارة التفكير النقدي
- ج3- تنمية مهارة التحليل المنطقي
- ج4-

طرائق التعليم والتعلم

طريقة المحاضرة
طريقة الشرح و التوضيح
طريقة المناقشة
استخدام المختبر

طرائق التقييم

اختبارات شفوية
امتحانات تحريرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1- مهارة استعمال الطرائق و الأساليب

د2- مهارة استعمال الوسائل التعليمية

د3- تنمية المهارات الفردية

د4- تحفيز الخيال الابداعي

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	4 اسبوعيا	فهم و استيعاب و استخدام المفردات الجديدة	مدخل الى الرواية و استعراض لأنواع الروايات	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
2			نظرة تاريخية عن الرواية العصر الرومانتيكي	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
3			حياة و اعمال غوستابو ادولفو بيثكير	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
4			قراءة وافية لأسطورة (العيون الخضراء)	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
5			تحليلي احداث الرواية الاسطورية و استخراج التراكيب و الرموز الادبية	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
6			امتحان نصف فصلي		
7			نبذة تاريخية عن عصر التنوير مع استعراض حياة و اعمال خوسيه دي كادالسو	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
8			التعريف برواية (رسائل مغربية) و قراءة للرسالة الاولى	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
9			تحليلي احداث الرواية و استخراج التراكيب و الرموز الادبية	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
10			قراءة في رواية الكونت لوكانور	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
11			التعريف بالمضامين و الحكم	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
12			تحليلي احداث الرواية و استخراج التراكيب و الرموز الادبية	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
13			التعريف بأوجه المقارنه بين (الكونت لوكانور) و (الف ليلة و ليلة)	التدريس و المناقشة	اختبارات شفوية و تحريرية
14			امتحان نصف فصلي		

اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	مدخل الى المسرحية			15
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	اونامونو و اعماله			16
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	مسرحية (الضمادة)			17
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	قراءة تحليلية للعمل المسرحي			18
		امتحان			19
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	خاينيتو بينابينتته و اعماله			20
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	مسرحية (الدنيا مصالح)			21
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	قراءة تحليلية للنص المسرحي			22
		امتحان			23
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	فديريكو غارثيا لوركا : عصره و حياته و اعماله			24
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	مسرحية عرس الدم			25
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	قراءة و تحليل			26
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	عرض المسرحية			27
اختبارات شفوية و تحريرية	التدريس و المناقشة	تمارين			28
		مراجعة			29
		امتحان			30

البنية التحتية 12.

1- الكتب المقررة المطلوبة لا يوجد

<ul style="list-style-type: none"> • Literatura Española y Latinoamericana • <i>Comentario de textos literarios- nivel básico</i> • Las épocas de la literatura española • EL CUENTO HISPÁNICO/sexta edición • Aproximacion de las significación de las metáforas entre la novela (la lluvia amatilla) y el coran sagrado . 	<p>2- المراجع الرئيسية (المصادر)</p>
<p>لا يوجد</p>	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)</p>
<p>1-<u>Obras de Gustavo Adolfo Bécquer Tomo Primero/ LEYENDA 3: “LOS OJOS VERDES</u> http://etc.usf.edu/lit2go/49/obras-de-gustavo-adolfo-becquer-tomo-primero/916/leyenda-3-los-ojos-verdes/ 2- Don Jose Cadalso/el relator de (las cartas muruecas) http://www.biblioteca.org.ar/libros/89128.pdf 3-Miguel de Unamuno y su biblioteca danesa1 http://www.biblioteca.org.ar/libros/141316.pdf</p>	<p>ب- المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت</p>

<p>13. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>
<p>الاستعانة بمصادر اكثر شمولية الاعتماد على كتب طبقات حديثة تنوع المصادر بين كتب و موسوعات و بحوث و مواقع انترنت معتمدة عرض نسخ حديثة من الافلام الروائية و المسرحيات اتباع نظام الطريقة الخماسية الاكاديمية في التدريس</p>

المادة: النشر

اسم التدريسي: أ.م. ليلي فاضل حسن

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر المادة : ترجمة الادبية (12 و 3 اسبوعيا)

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية أ - الاهداف المعرفية 1- ان يعرف الطالب كيفية الترجمة وقواعدها واسسها وتوظيفها توظيفا صحيحا في المناقشات الكلامية العامة منها والخاصة. 2- ان يعرف الطالب كيفية استخدام وتوظيف المفردة التي هي اساس اللغة في ممارسة الكلام بشكل صحيح وترجمته تحريريا وتعاقبيا وفوريا. 3- ان تكون لدى الطالب الجرأة والقدرة اللغوية على الكلام, والسؤال والجواب بشكل صحيح. 4- السعي الحثيث الى جعل الطالب يتكلم اللغة الاسبانية بأنسيابية وطلاقة لسان عالية, وصولا الى مستوى مقبول باللغة.
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب 1 - معرفة الطالب بموضوعات الحياة المختلفة بشكل عام والادبية بشكل خاص, ولا سيما تلك التي تمس حياته الجامعية, والعائلية, واليومية, والقدرة على التعبير عنها باللغة الاسبانية بشكل صحيح. ب 2 - أن يعرف الطالب أنه ليس كل ما يُقال كلاميا باللغة العربية بالامكان قوله باللغة الاسبانية او ترجمته حرفيا بل لابد من مراعاة ثقافة مجتمع لغة المصدر وثقافة مجتمع لغة الهدف, إذ ان لكل لغة تعابيرها وخصوصيتها اللغوية والكلامية وحسب ثقافة الامم.
طرائق التعليم والتعلم
1. ألقاء المحاضرات نظريا, وشرح استخدام المفردات, والاشكال القواعدية شرحا تفصيليا وواضحا. 2. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وتحليل الكلام ليتسنى للمترجم من اداء عمله الترجمي على افضل وجه.
طرائق التقييم
1. 40 درجة: درجة السعي السنوي, بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويا, وحضور الطلبة, ومشاركتهم في الدرس, وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة الترجمة الادبية. 2. 60 درجة: درجة الامتحان النهائي.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- تعليم الطالب كيفية الفهم الصحيح للمفردات والجمل والنصوص الادبية بكافة انواعها, والكلام الجيد من خلال اجراء المحاورات المختلفة بين الطلبة والاستاذ باللغة الاسبانية, والعمل الى الوصول الى مكامن الخلل التي تمنع الطالب من ترجمة النصوص والكلام والمباشر بصورة متميزة. ج2- المشاركة المتميزة للطلاب في طرح الاسئلة, وكيفية التماور فيما بينهم باستخدام اللغة الاسبانية. ج3- مدى الانتباه والادراك الذهني للطلاب وانسجامه مع الدرس.

طرائق التعليم والتعلم
طرائق التعليم والتعلم
1. ألقاء المحاضرات نظرياً, وشرح استخدام المفردات, والاشكال القواعدية شرحاً تفصيلياً وواضحاً. 2. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وتحليل الكلام ليتسنى للمترجم من اداء عمله الترجمي على افضل وجه.
طرائق التقييم
1. 40 درجة: درجة السعي السنوي, بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويًا, وحضور الطلبة, ومشاركتهم في الدرس, وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة الترجمة الادبية. 2. 60 درجة: درجة الامتحان النهائي.
يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة الادبية للمرحلة الرابعة SLT 434
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	الترجمة: 180
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/18
8. أهداف المقرر	
تدريس مادة الترجمة الأدبية من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية وبالعكس باستخدام الاشكال القواعدية الاساسية, وتعليم الطلبة كيفية ترجمة النصوص المختلفة والجمل والمصطلحات, والتركيز على العبارات	

الجديدة بالنسبة للطالب وكيفية استخدامها بمختلف الازمة، وكذلك تعريف الطلبة بمعاني المفردات العديدة وبيان مرادفاتها ومعاكساتها واستخداماتها في حقول المعرفة المناسبة، واجراء اختبار لكل الطلبة وبواقع مرتين لكل طالب بأعتبار ان اللغة الاسبانية هي واحدة من اللغات العالمية الحية والمعترف بها في عصابة الامم المتحدة.

11. بنية المقرر

الاسبوع الاول	3	مدخل في الترجمة الادبية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
الثاني	3	اسس الترجمة	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
الثالث	3	اشكال الترجمة الادبية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا و واجبات
الرابع	3	ترجمة المفردات والمصطلحات الادبية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا
الخامس	3	صعوبات الترجمة الادبية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
السادس	3	صعوبات ترجمة لمتعلمي اللغات	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
السابع	3	دراسة نص عن المسرح الاسباني	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا وتحريري شهريا و واجبات
الثامن	3	قواعد التعريب	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
التاسع	3	قواعد التعجيم (كتابة الاسماء العربية باحرف لاتينية)	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
العاشر	3	دراسة نص عن المسرح العراقي	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال 11	3	دراسة نص عن الرواية الاسبانية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا
ال 12	3	دراسة نص الرواية العربية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهري
ال 13	3	دراسة نص عن الاكاديمية الملكية الاسبانية	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
ال 14	3	دراسة نص عن المجمع العلمي العراقي	الترجمة الادبية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا

ال15	3	دراسة نص عن الفن التشكيلي الاسباني	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال16	3	دراسة نص عن الفن التشكيلي العراقي	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال17	3	ترجمة الشعر	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان تحريري شهري
ال18	3	ترجمة قصيدة الحياة حلم الاسبانية	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال19	3	ترجمة قصيدة غرناطة العربية	الترجمة الادبية	استخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
ال20	3	فن ترجمة القصة القصيرة	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
ال21	3	ترجمة نص قصة قصيرة اسبانية	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا
ال22	3	ترجمة قصة من الف ليلة وليلة	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال23	3	ترجمة نص عن السينما الاسبانية	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال24	3	ترجمة عناوين الكتب ومعلومات النشر	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان تحريري شهري
ال25	3	اهمية الترجمة في حياتنا اليومية	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال26	3	دراسة الاخطاء الشائعة في الترجمة	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
ال27	3	ترجمة نص عن جائزة نوبل للاداب	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
ال28	3	كيفية ترجمة المصطلحات الخاصة بالانترنت	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا	امتحان تحريري شهريا
ال29	3	كيفية ترجمة المقالة الادبية	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
ال30	3	ترجمة الرسائل الالكترونية	الترجمة الادبية	اللقاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا

كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.

- 1- الكتب المقررة المطلوبة
- النصوص الأساسية
- كتب المقرر

أخرى

1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: ***Diccionario de la literatura universal***, la primera edición, ediciones generales Anaya, S.A, Madrid (España), 1985.
2. Navarro, Romero: ***historia de la literatura española***, la segunda edición, ediciones D.C.Health y compañía,

- 2- المراجع الرئيسية (المصادر)

<p>los estados unidos (América), 1966.</p> <p>3. López, José García: <u>historia de la literatura española</u>, la quinta edición, ediciones Vicens-Vives, S.A, Barcelona (España), 1994.</p> <p>4. Ramón, Francisco Ruiz: <u>Historia del teatro español Siglo XX</u>, undécima edición, ediciones Cátedra, S.A, Madrid (España), 1997.</p> <p>5. Tusón, Vicente y Lázaro, Fernando: <u>literatura española, ciclo de lengua y literatura</u>, ediciones Anaya, Madrid (España), 1988.</p> <p>6- semejanzas conceptuales entre ladramaturgia de Alfonso sastre y yusuf AL- ani</p>	
<p>1-Los periódicos en español: El Pais, El Mundo, La Vanguardia.</p> <p>2-Los periódicos en árabe: Al-Zaman, Al-Sabah.</p>	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)</p>
<p>http://digitalcommons.conncoll.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1356&context=teatro</p> <p>https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/article/view/57700/51965</p> <p>https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/article/view/50933/47276</p>	<p>ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت</p>

<p>12. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>
<p>الاستعانة بمصادر أكثر استخدام المختبر بشكل أكثر تنوع أكثر للنصوص الادبية</p>

المادة: الترجمة الادبية للمرحلة الرابعة

أستاذ المادة: م. د. مؤيد احمد علي

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الإسبانية
3. اسم / رمز المقرر	النحو / 430SG
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	180 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/16
8. أهداف المقرر	
استخدام الأزمته ونحو اللغة الإسبانية عن طريق تطبيقها في نصوص وتراجم ومحادثة	
وتحليل الجملة ومقارنة الأزمنة باللغة الإسبانية بالأزمنة في اللغة العربية وكيفية توظيفها عند الحدث.	
استخدام ما تحتاجه الجملة من أقسام الكلام في اللغة الإسبانية لتكتمل وتصبح دقيقة.	

9. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- أن يتمكن الطالب من معرفة قواعد اللغة الاسبانية بصورة صحيحة .
- 2- التمكن من استخدام القواعد الصحيحة في الترجمة والمحادثة.
- 3- تعلم من خلال الفيديو كثير من العادات والتقاليد والثقافة الاسبانية مع استخدام الصيغ القواعدية
- 4-
- 5-
- 6-

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - معرفة الطالب التكلم باللغة الاسبانية مع استخدام القواعد الصحيحة بصورة عفوية بعد التدريب والتكرار أهم شيء
- ب2 - استخدام الطالب لصيغ النحو المناسبة في الترجمة بصورة عفوية بعد التدريب والتكرار أهم شيء
- ب3 -
- ب4 -

طرائق التعليم والتعلم

توظيف جميع الحواس من اجل عملية الفهم والإدراك

1. إلقاء المحاضرة وتعريف الطالب بمفردات الموضوع عن طريق كتب تتناول الموضوع المخصص.
2. استخدام المختبر لسماع حوارات على شكل أفلام لنفس الموضوع.
3. عمل الصف على شكل دائرة لفتح المجال للحوار بين الطلبة في نفس الصيغة النحوية.
4. تشجيع الطالب على الاتصال عبر الانترنت ومواقع التواصل الاجتماعي مع أشخاص او طلاب من متحدثي اللغة الاسبانية.

طرائق التقييم

1. 40% امتحانات تحريرية يومية، وشهرية، إضافة إلى الحضور والمشاركة الشفوية والواجبات الصفية واللاصفية
2. 60% امتحان تحريري نهائي

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- تنمية الوعي والرغبة في الاستقبال وهذا يأتي عن طريق تحبيب اللغة التي يدرسها
- ج2- تنمية مهارة تبادل المعلومات وتسهيل حفظ وفهم المادة عن طريق التكلم باستخدام الصيغ النحوية المطلوبة وتكريرها من قبل الطلاب بالمحادثة او الترجمة واستخدام وسائل التواصل الاجتماعي.

ج3- تنمية مهارة التركيز الانتباه مع التفكير المنظم،
ج4-

طرائق التعليم والتعلم

توظيف جميع الحواس من اجل عملية الفهم والإدراك حسب نظريتنا الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية:

2. عمل الصف على شكل دائرة لفتح المجال للحوار بين الطلبة باستخدام الصيغ النحوية .

3. تشجيع الطالب على الاتصال عبر الانترنت ومواقع التواصل الاجتماعي مع أشخاص او طلاب من متحدثي اللغة الاسبانية، من اجل الاستخدام العفوي للصيغ النحوية

1. الحضور اليومي و الانتباه أسلوبان مهمان في فهم المادة.

طرائق التقييم

1. الامتحان التحريري الاسبوعي وشبه الاسبوعي

2. المشاركة الشفوية واستخدام الصيغ النحوية الصحيحة

3. الحضور و المتابعة

4. انجاز الواجبات و تسليمها في الأوقات المحددة

د - المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1- قدرة الطالب على إبداء آرائه بلغة اسبانية سليمة تدل على الثقة بالنفس أي بصورة عفوية من دون أن يشعر بأنه يستخدم الصيغ النحوية الصحيحة.

د2- القدرة على تحويل أفكاره إلى جمل سليمة و صحيحة قوا عديا و مفهومة من قبل التدريسي.

د3- قدرة الطالب على الإفادة من تقنيات التعليم الإلكترونية، كالحاسوب والإنترنت في تطوير البنية

المعرفية .

د4-

11 . بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الأول	3	تعلم الطالب الماضي التام الدليلي وجمل الطلب المؤدب	استخدامات زمن الماضي الدليلي التام. الطلب المؤدب	طرق التعليم لمستخدمة في كل أسبوع هي: نظري ومختبر صوت،	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الثاني	3	تعلم الطالب صيغة الماضي الدليلي غير التام، ثم استخدامها واستعمال جمل الاحتمال	استخدامات زمن الماضي الدليلي غير التام، الجمل الاحتمالية	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الثالث	3	تعلم الطالب صيغة الماضي الدليلي المطلق.	استخدامات زمن الماضي الدليلي المطلق	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه والامتحان الاسبوعي
الرابع	3	تعلم الطالب صيغة الماضي الدليلي الأسبق، ثم استخدامها في المحادثة.	استخدامات زمن الماضي الدليلي الأسبق	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب والامتحان الاسبوعي
الخامس	3	استرجاع الطالب صيغ المفعول به المباشر واستخدامها	استخدام المفعول به المباشر	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحريرية والامتحان الاسبوعي
السادس	3	استرجاع الطالب صيغة المفعول به غير المباشر، ثم استخدامها	استخدام المفعول به غير المباشر	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه والامتحان الاسبوعي
السابع	3	تعلم الطالب استخدامات متقدمة لضمائر التملك	استخدامات متقدمة لضمائر التملك	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه والامتحان الاسبوعي

الثامن	3	تعلم الطالب الاستخدامات المتقدمة للضمائر المبهمه	استخدامات الصفات المبهمه	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي
التاسع	3	تعلم الطالب استخدامات الصفات المبهمه ،ثم استعملها	استخدامات الصفات المبهمه	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي
العاشر	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مستقلة ،ثم استعمالها وجمل التمني	استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مستقلة. جمل التمني	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الحادي عشر	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة.أفعال التمني والرجاء،ثم استعمالها والجمل الشرطية	استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة. أفعال التمني والرجاء	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الثاني عشر	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة.أفعال الطلب ،ثم استعمالها	استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة. أفعال الطلب	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الثالث عشر	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة.أفعال النصيحة، ثم استعمالها	استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة. أفعال النصيحة	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الرابع عشر	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة.أفعال الشعور ،ثم استعمالها.	استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة. أفعال الشعور	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الخامس عشر	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة.أفعال التواصل و الرأي، ثم استعمالها.	استخدامات الصيغه الذهنية في جمل مركبة. أفعال التوصيل والرأي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة أليوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان

الاسبوعي					
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة المعرفية النحوية للطلاب	استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة. مع أدوات التي تدل على الأجل أو الغاية	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع أدوات التي تدل على الأجل أو الغاية، ثم استعمالها.	3	السادس عشر
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>cuando</i> عند	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>cuando</i> ، ثم استعمالها.	3	السابع عشر
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>como</i> مثل	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>como</i> ، ثم استعمالها.	3	الثامن عشر
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي .	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>aunque</i> بالرغم من	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>aunque</i> بالرغم من، ثم استعمالها.	3	التاسع عشر
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	استخدامات الماضي التام الذهني	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>haber</i> بالرغم من، ثم استعمالها.	3	العشرون
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	استخدامات الماضي غير التام الذهني	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>haber</i> بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة.	3	الحادي والعشرون
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	استخدامات الماضي الأسبق الذهني	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع <i>haber</i> بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة.	3	الثاني والعشرون

الثالث والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة.	استخدامات الصيغة الذهنية مع أدوات الربط	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الرابع والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة.	استخدامات الصيغة الذهنية مع أدوات الشرط	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الخامس والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها	استخدامات زمن الشرط البسيط والمركب	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
السادس والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم	استخدامات الصيغة الذهنية الشرط البسيط و المركب	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
السابع والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها	استخدامات أنواع الضمير <i>se</i> . الانعكاسية والمبادلة	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
الثامن والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة.	استخدامات أنواع الضمير <i>se</i> . المبنية للمجهول والشخص الثالث	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي
التاسع والعشرون	3	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة عن طريق التواصل	استخدام الأسلوب المباشر وغير المباشر	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الحضور والمشاركة ألوميه تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي

			والتكلم.		
الحضور والمشاركة اليومية تحضير الواجب البيتي والامتحان الاسبوعي	في المختبر مشاهدة فيديو مع تمارين ومحادثة	الاستخدامات المتقدمة لحروف الجر	تعلم الطالب استخدامات الصيغة الذهنية في جمل مركبة مع بالرغم من، ثم استعمالها في المحادثة والترجمة عن طريق التواصل والتكلم.	3	الثلاثون

12. البنية التحتية	
لا يوجد	1- الكتب المقررة المطلوبة
<p>-Manuel María Sánchez y otros: <i>Gramática española por niveles</i>, 2 volúmenes.Escuela.</p> <p>- Carfax de Granada: <i>Curso de gramática 2009</i>.</p> <p>-Ana María Pérez y otros: <i>¿Qué tal?</i></p> <p>- <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i>, vol. I., II, III Madrid, Espasa Calpe, (1999) VVAA.</p> <p>-Gramática práctica para extranjeros (Varios autores)</p> <p>- La condicionalidad en español studio analítico formal y semántico pragmático .</p>	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
<p>1. http://www.tonosdigital.com.</p> <p>2. https://cvc.cervantes.es/lengua</p> <p>3. Artifara. Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas</p>	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)
<p><u>Menú de vídeos y actividades del nivel A2, B1, B2 - Videoele.en</u> https://www.videoele.com/menu_B1.htm. www.miriada.com www.auladiez.es www.espanol.net</p>	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

تغير وضعية الصفوف في كلية اللغات
توفير الانترنت في الصف مع الستلايت والتلفاز.
الاستعانة بالمصادر الأحدث
تنويع المصادر بين استخدام كتب النحو أو عرض فلم مع تطبيق في مواقع التواصل الاجتماعي مع طلاب
اللغة العربية الأسبان

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر المادة : ترجمة القانونية (12 و 3 اسبوعيا)

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية أ - الاهداف المعرفية 1- ان يعرف الطالب كيفية الترجمة وقواعدها واسسها وتوظيفها توظيفا صحيحا في المناقشات الكلامية العامة منها والخاصة. 2- ان يعرف الطالب كيفية استخدام وتوظيف المفردة التي هي اساس اللغة في ممارسة الكلام بشكل صحيح وترجمته تحريريا وتعاقبيا وفوريا. 3- ان تكون لدى الطالب الجرأة والقدرة اللغوية على الكلام, والسؤال والجواب بشكل صحيح. 4- السعي الحثيث الى جعل الطالب يتكلم اللغة الاسبانية بأنسيابية وطلاقة لسان عالية, وصولا الى مستوى مقبول باللغة.
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب 1 - معرفة الطالب بموضوعات الحياة المختلفة بشكل عام والقانونية بشكل خاص, ولا سيما تلك التي تمس حياته الجامعية, والعائلية, واليومية, والقدرة على التعبير عنها باللغة الاسبانية بشكل صحيح. ب 2 - أن يعرف الطالب أنه ليس كل ما يُقال كلاميا باللغة العربية بالامكان قوله باللغة الاسبانية او ترجمته حرفيا بل لابد من مراعاة ثقافة مجتمع لغة المصدر وثقافة مجتمع لغة الهدف, إذ ان لكل لغة تعابيرها وخصوصيتها اللغوية والكلامية وحسب ثقافة الامم.
طرائق التعليم والتعلم
1. ألقاء المحاضرات نظريا, وشرح استخدام المفردات, والاشكال القواعدية شرحا تفصيليا وواضحا. 2. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وتحليل الكلام ليتسنى للمترجم من اداء عمله الترجمي على افضل وجه.
طرائق التقييم
1. 40 درجة: درجة السعي السنوي, بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويا, وحضور الطلبة, ومشاركتهم في الدرس, وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة الترجمة القانونية. 2. 60 درجة: درجة الامتحان النهائي.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- تعليم الطالب كيفية الفهم الصحيح للمفردات والجمل والنصوص والوثائق القانونية بكافة انواعها, والكلام الجيد من خلال اجراء المحاورات المختلفة بين الطلبة والاستاذ باللغة الاسبانية, والعمل الى الوصول الى مكامن الخلل التي تمنع الطالب من ترجمة النصوص والكلام والمباشر بصورة متميزة. ج2- المشاركة المتميزة للطلاب في طرح الاسئلة, وكيفية التماور فيما بينهم باستخدام اللغة الاسبانية. ج3- مدى الانتباه والادراك الذهني للطلاب وانسجامه مع الدرس.

طرائق التعليم والتعلم
طرائق التعليم والتعلم
1. ألقاء المحاضرات نظرياً, وشرح استخدام المفردات, والاشكال القواعدية شرحاً تفصيلياً وواضحاً. 2. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وتحليل الكلام ليتسنى للمترجم من اداء عمله الترجمي على افضل وجه.
طرائق التقييم
1. 40 درجة: درجة السعي السنوي, بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويًا, وحضور الطلبة, ومشاركتهم في الدرس, وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة الترجمة القانونية. 2. 60 درجة: درجة الامتحان النهائي.
يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة القانونية للمرحلة الرابعة SLT 434
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	الترجمة: 180
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/ 20
8. أهداف المقرر	
تدريس مادة الترجمة القانونية من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية وبالعكس باستخدام الاشكال القواعدية الاساسية, وتعليم الطلبة كيفية ترجمة النصوص والوثائق القانونية المختلفة والجمل والمصطلحات,	

والتركيز على العبارات الجديدة بالنسبة للطالب وكيفية استخدامها بمختلف الازمة، وكذلك تعريف الطلبة بمعاني المفردات العديدة وبيان مرادفاتها ومعاكساتها واستخداماتها في حقول المعرفة المناسبة، واجراء اختبار لكل الطلبة وبواقع مرتين لكل طالب بأعتبار ان اللغة الاسبانية هي واحدة من اللغات العالمية الحية والمعترف بها في عصبة الامم المتحدة.

11.بنية المقرر

الاسبوع الاول	3	مدخل في الترجمة القانونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
الثاني	3	اسس الترجمة	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
الثالث	3	انواع الترجمة ا قانونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا و واجبات
الرابع	3	ترجمة المفردات والمصطلحات القانونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا
الخامس	3	صعوبات الترجمة القانونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
السادس	3	صعوبات الترجمة لمتعلمي اللغات	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
السابع	3	دراسة وترجمة الوثائق الاكاديمية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا وتحريري شهريا و واجبات
الثامن	3	قواعد التعريب او النقرة	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
التاسع	3	قواعد التعجيم (كتابة الاسماء العربية باحرف لاتينية)	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
العاشر	3	دراسة وترجمة قوانين منح التاشيرة	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال 11	3	دراسة وترجمة نص واحكام قضائية اسبانية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا
ال 12	3	دراسة وترجمة نص واحكام قضائية عربية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهري
ال 13	3	دراسة وترجمة مقالة قضائية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
ال 14	3	دراسة نص عن المجمع العلمي العراقي	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا

ال15	3	ودراسة وترجمة المصطلحات الخاصة بالجرائم	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال16	3	ودراسة وترجمة المصطلحات الخاصة بالجرائم	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال17	3	ترجمة مواد من الدستور العراقي	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان تحريري شهري
ال18	3	ترجمة مواد من الدستور العراقي	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال19	3	ترجمة مواد من الدستور الاسباني	الترجمة القانونية	استخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
ال20	3	ترجمة مواد من الدستور الاسباني	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
ال21	3	ترجمة وثائق قانونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا
ال22	3	ترجمة وثائق قانونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال23	3	ترجمة مستندات رسمية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال24	3	ترجمة عقود عمل	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان تحريري شهري
ال25	3	اهمية الترجمة في حياتنا اليومية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يوميا
ال26	3	دراسة الاخطاء الشائعة في الترجمة	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
ال27	3	ترجمة عقود تجارية	الترجمة القانونية القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان شفهي يوميا
ال28	3	كيفية ترجمة المصطلحات الخاصة بالانترنت	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان تحريري شهريا
ال29	3	كيفية ترجمة المقالة القانونية الصحفية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا واستخدام مختبر الصوت	امتحان تحريري شهريا
ال30	3	ترجمة الرسائل الالكترونية	الترجمة القانونية	القاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي يوميا

كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص القانونية.

- 1- الكتب المقررة المطلوبة
- النصوص الأساسية
- كتب المقرر

أخرى

1. F. Corriente: Diccionario Español-Arabe, Tercera edición, Herder, S.A, Barcelona (España), 1997.

2. Documentos académicos de las

2- المراجع الرئيسية (المصادر)

<p>universidades españolas. 3. documentos jurídicos españoles. 4. la constitución de España. 5. وثائق جامعية عراقية. 6. الدستور العراقي 7. وثائق ومستندات عربية. 8- las diferencias lingüística en la traducción del español al árabe .</p>	
<p>1- Los periódicos en español: <i>El País</i>, <i>El Mundo</i>, <i>La Vanguardia</i>. 2- جريدة الوقائع العراقية، وصحيفة الصباح وصحيفة الزمان</p>	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)</p>
<p>http://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Poder-Judicial/Audiencia-Nacional/Informacion-institucional/Que-es-la-AN / http://almadrasa.org/diccionarios/fonetica. http://elpais.com/</p>	<p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت </p>

<p>12. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>
<p>الاستعانة بمصادر اكثر استخدام المختبر بشكل اكثر تنويع اكثر للنصوص القانونية</p>

المادة: الترجمة القانونية للمرحلة الرابعة

أستاذ المادة: م/ عمار ابراهيم الاميري

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية
3. اسم / رمز المقرر	تاريخ الادب 436SHL
4. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	60 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/10
8. أهداف المقرر	
المعرفة بتاريخ الادب الاسباني القديم والحديث لاعداد جيل كفؤ في الادب واللغة والترجمة	
تطوير قابلية الطالب على التحدث والمناقشة بشكل صحيح	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- تعريف الطالب تاريخ الادب ومراحله
- 2- تعريف الطالب اهم الادباء في امريكا اللاتينية واهم نتاجاتهم الادبية
- 3- معرفة الطالب طريقة تحليل النصوص الادبية من خلال معرفة عناصر التحليل الادبي

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- 1- تعريف الطالب الاصناف الادبية بشرح مفصل مع الامثلة لكل صنف
- 2- ان يميز الطالب الحقب التاريخية واثرها في النتاجات الادبية

طرائق التعليم والتعلم

- 1-الشرح والتوضيح والاستجواب
- 2-طريقة القاء المحاضرة نظريا والمناقشة

طرائق التقييم

اختبارات شفوية
اختبارات تحريرية
واجبات صفية (تقارير)

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- 1 - ان يميل الطالب الى درس تاريخ الادب
- 2 - ان يتفاعل الطالب مع طريقة عرض مادة الادب
- 3 - ان يحب الطالب اسلوب مدرس المادة

طرائق التعليم والتعلم

طريقة الشرح والتوضيح
طريقة المحاضرة وعرضها في المختبر(كوسيلة بصرية سمعية)
ل طرح اسئلة واجوبة

طرائق التقييم

اختبارات شفوية
اختبارات تحريرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي).

1- طرق استعمال الوسائل التعليمية

2- تنمية المهارات الفردية والعمل الجماعي

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
30	2 اسبوعيا	تعريف الطالب بمفهوم المراحل الادبية واهم الحركات الادبية	العصور الادبية	التدريس والمناقشة	اختبارات شفوية وتحريرية
2	2 اسبوعيا	تعريف الطالب اهم الاصناف الادبية وبرزها في كل مرحلة	الاصناف الادبية	نظري	
3	2 اسبوعيا	تعريف الطالب اهم مميزات هذه المرحلة	العصر الذهبي	الشرح والتوضيح	
4	2 اسبوعيا	تعريف الطالب الفتره التاريخيه في القرن السادس عشر	الكلاسيكية الجديدة	الشرح والتوضيح	
5	2 اسبوعيا	تعريف الطالب اصل مصطلح الرومانسية والمدرسة الرومانسية	الرومانسية والواقعية	الشرح والتوضيح	
6	2 اسبوعيا	تعريف اداب البلدان الناطقة باللغة لاسبانية	الادب القشتالي الوسيط ومفهوم الثقافات الاخرى	الشرح والتوضيح	
7	2 اسبوعيا	عرض حول الموضوع	اسئلة ومناقشة	عرض في المختبر	
8	2 اسبوعيا	تعريف الطالب اهم شعراء العصر الذهبي	فراي لويس دي ليون	شرح وتوضيح	
9	2 اسبوعيا	مراجعة حول الفصل	الادب الاسباني (العصر الذهبي).	عرض في المختبر	
10			امتحان الفصل الدراسي 1		
11	2 اسبوعيا	شرح الاعتبارات العامة للعصر الادبي	العصر الحديث القرن السابع عشر	الشرح والتوضيح	
12	2 اسبوعيا	توضيح الاطار التاريخي للادب الباروكي	نبذة تاريخية عن الادب	الشرح والتوضيح	
13	2 اسبوعيا	شرح الانواع الادبية في العصر الباروكي	الاصناف الادبية	عرض في المختبر بانوراما العصر الباروكي	
14	2 اسبوعيا	تعريف الطالب العصر الباروكي	العصر الباروكي.	الشرح والمناقشة	
15	2 اسبوعيا	تعريف الطالب الاصناف الدبية في القرن السابع عشر	الشعر الغنائي في القرن السابع عشر..	الشرح والتوضيح	
16	2 اسبوعيا	تعريف الطالب مميزات الشعر الغنائي	الشعر الغنائي في القرن 17	الشرح والتوضيح	
17	2 اسبوعيا	تعريف الطالب مميزات النثر	النثر في القرن 17.	شرح ومناقشة	
18	2 اسبوعيا	تعريف الطالب نهاية العصر الباروكي	نهاية القرن السابع عشر في اسبانيا	شرح وتوضيح	
19			امتحان الفصل الثاني	اختبار نظري	
20	2 اسبوعيا	توضيح ملامح ادب القرن الثامن عشر	الادب في القرن الثامن عشر	شرح وتوضيح	

21	2 اسبوعيا	تعريف خصائص الشعر الغنائي	الشعر الغنائي القشتالي.
22	2 اسبوعيا	توضيح اسباب تدهور الادب في نهاية القرن	انحطاط الادب والثقافات في القرن الثامن عشر
23	2 اسبوعيا	شرح اهم مميزات الفترة الكلاسيكية الحديثة	المميزات العامة للادب الكلاسيكي الجديد.
24	2 اسبوعيا	تعريف الطالب مفهوم ومميزات الرومانسية	الرومانسية.
25	2 اسبوعيا	عرض عمل ادبي عن الرومانسية	- تطبيق الادب الرومانسي.
26	2 اسبوعيا	تعريف الطالب الحركات الادبية تفصيلا	الواقعية.
27	2 اسبوعيا	توضيح مميزات الحركة الطبيعية	الطبيعية.
28	2 اسبوعيا	تعريف الطالب مميزات الحداثة	الحداثة.
29			امتحان الفصل الدراسي 2
30	2 اسبوعيا		مناقشة بحوث الفصل

12. البنية التحتية

1- الكتب المقررة المطلوبة	كتاب تاريخ الادب الاسباني 1/ كتاب تاريخ الادب الاسباني 2
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	الادب الاسباني في العصر الوسيط الادب الاسباني المعاصر estudio contrastivo entre el sentido semantico y el del pragmatico en la traducción .
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)	التقارير الادبية
ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت	المواقع الادبية والمجلات الادبية 1-Dialnet-Literatura Moderna YSubdesarrolloElAfricaNegra-109877(1).pdf 2-geografiaeshistoria.ucm.es\data\cont\media\www\pag-70395\Literatura Moderna.pdf

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

1 - العمل على الاطلاع على كل ماهو جديد في مجال اللغة واخر المنشورات الادبية من روايات ومسرحيات ... الخ.
2 - التطوير على المحتوى الدراسي بالحذف والاضافة والاستبدال
3 - استعمال طرائق تدريسية حديثة حسب طبيعة المادة ومستوى المتعلمين بين الحين والآخر .

Empty rectangular box at the top of the page.

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية
3. اسم / رمز المقرر	المحادثة/ SESS 438
4. أشكال الحضور المتاحة	محاضرتان اسبوعيا
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	170 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/18
8. أهداف المقرر	
تدريس محادثة اللغة الاسبانية باستخدام الصيغ القوا عدية الأساسية، وعمل حوارات قصيرة واخرى مطولة تركز على مواضيع متنوعة مع الطلبة من خلال طرح مواضيع تخص حياة الطالب الجامعية، والمشاكل التي يعاني منها سواء أكان ذلك في الجامعة أم البيت، والعمل على إيجاد حلول لها، وكذلك التطرق لأهم المشاكل التي يعاني منها المجتمع بشكل عام، ومن ثم العمل على مناقشتها بشكل يتناسب مع قابلية الطلبة باللغة الاسبانية، باعتبار أن اللغة الاسبانية هي واحدة من اللغات العالمية الحية التي يجب الاهتمام بها.	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- ان يعرف الطالب كيفية استخدام الصيغ القواعدية في المحادثة، وتوظيفها توظيفا صحيحا في المناقشات الكلامية العامة منها والخاصة.
- 2- ان يعرف الطالب كيفية استخدام وتوظيف المفردة التي هي اساس اللغة في ممارسة الكلام بشكل صحيح.
- 3- ان تكون لدى الطالب الجرأة والقدرة اللغوية على الكلام، والسؤال والجواب بشكل صحيح.
- 4- السعي الحثيث الى جعل الطالب يتكلم اللغة الاسبانية بأنسيابية وطلاقة لسان عالية، وصولا الى مستوى مقبول من التحدث باللغة.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب 1 - معرفة الطالب بمواضيع الحياة المختلفة، ولا سيما تلك التي تمس حياته الجامعية، والعائلية، واليومية، والقدرة على التعبير عنها باللغة الاسبانية بشكل صحيح.
- ب 2 - أن يعرف الطالب أنه ليس كل ما يُنطق باللغة العربية له مرادف باللغة الاسبانية، إذ ان لكل لغة تعابيرها وخصوصيتها اللغوية والكلامية.

طرائق التعليم والتعلم

1. ألقاء المحاضرات نظريا، وشرح استخدام المفردات، والأشكال القواعدية شرحا تفصيليا وواضحا.
2. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الإنصات الجيد، وأدراك انسيابية كلام الأشخاص الأسباب، وفهم وتحليل الكلام، واللفظ الصحيح للكلمة.

طرائق التقييم

1. **40 درجة** : درجة السعي السنوي، بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويا، وحضور الطلبة، ومشاركتهم في الدرس، وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة المحادثة.
2. **60 درجة**: درجة الامتحان الشفهي النهائي.

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1 تعليم الطالب كيفية الحديث، والكلام الجيد من خلال إجراء المحاورات المختلفة بين الطلبة والاستاذ باللغة الاسبانية، والعمل الى الوصول الى مكامن الخلل التي تمنع الطالب من الكلام والنطق جيدا باللغة الاسبانية.
- ج2-المشاركة المتميزة للطلاب في طرح الاسئلة، وكيفية التحاور فيما بينهم بأستخدام اللغة الاسبانية.
- ج3- مدى الانتباه والادراك الذهني للطلاب وانسجامه مع الدرس.

طرائق التعليم والتعلم

1. ألقاء المحاضرات نظريا، وشرح استخدام المفردات، والاشكال القواعدية شرحا تفصيليا وواضحا.
2. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وفهم الكلام واللفظ بشكل صحيح .

طرائق التقييم

. 40 درجة : درجة السعي السنوي، بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويا، ومشاركتهم في الدرس، وحضور الطلبة.
2. 60 درجة: درجة الامتحان الشفهي النهائي.

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
د1- القدرة على توظيف الكلام بالشكل الصحيح، والاستخدام الأمثل للمفردة باللغة الإسبانية.
د2- قدرة الطالب على التعبير عن افكاره بوضوح بأستخدام قواعد ومفردات اللغة الإسبانية الدارجة منها وتلك التي تستخدم في بلدان امريكا اللاتينية الأخرى.
د3- القدرة على النطق، واللفظ الصحيح لمفردات اللغة بأستخدام تقنية المحاورات والمناقشة الجماعية بين الطلبة والاستاذ، وتفعيل دور الطالب العلمي في قاعة الدرس.

10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاسبوع الاول	3 اسبوعيا	التعريف بكيفية توظيف القواعد في المحادثة	المفردات الأكثر استخداما في اللغة الاسبانية	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	اختبار شفهي
الاسبوع الثاني	3 اسبوعيا	اسئلة مختلفة حول موضوع العطلة والسفر	العطلة	اسئلة تطرح على الطلاب بخصوص الموضوع	امتحان شفهي يومي
الاسبوع الثالث	3 اسبوعيا	اسئلة مختلفة حول موضوع العطلة والسفر	العطلة	مشاركة الطلاب بالاسئلة والاجوبة	اختبار
الاسبوع الرابع	3 اسبوعيا	التعرف على فوائد الهاتف النقال ومضاره	الهاتف النقال	اسئلة متنوعة	اختبار
الاسبوع الخامس	3 اسبوعيا	التعرف على فوائد الهاتف النقال والعادي	الهاتف النقال	اسئلة تطرح على الطلاب بخصوص الموضوع في المختبر	امتحان شفهي يومي
الاسبوع السادس	3 اسبوعيا	التعرف على الاسباب التي تقود الى الهجرة والعمل على ايجاد حلول لها	هجرة الشباب	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي
الاسبوع السابع	3 اسبوعيا	مناقشة أنواع الهجرة وأسبابها ولماذا يلجأ الشباب إليها وكيفية إيجاد حلول لها	هجرة الشباب	اسئلة متنوعة	امتحان شفهي يومي
الاسبوع الثامن	3 اسبوعيا	التعرف على الاسباب التي تقود الى الهجرة والعمل على ايجاد حلول لها	هجرة الشباب	اسئلة تطرح بين الطلاب	امتحان شفهي يومي وشهري
الاسبوع التاسع	3 اسبوعيا	اسئلة واجوبة عامة حول المواضيع التي تخص المجتمع	اسئلة واجوبة	مشاركة الطلاب بالاسئلة والاجوبة في المختبر	امتحان لجميع المواد السابقة
الاسبوع العاشر	3 اسبوعيا	التعرف على المشاكل وكيفية تجاوزها	المشاكل الاجتماعية المختلفة	طرح الموضوع شرحا باللغة الاسبانية	اختبار يومي
الاسبوع الحادي عشر	3 اسبوعيا	التعرف على المشاكل المتنوعة ومن يواجه مشكلة خطيرة	المشاكل الاجتماعية المختلفة	اسئلة واجوبة	امتحان يومي
الاسبوع الثاني عشر	3 اسبوعيا	طرح مواضيع تخص النقود وكيفية صرفها بالطريقة الصائبة	النقود	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	اختبار يومي
الاسبوع الثالث عشر	3 اسبوعيا	طرح مواضيع وافكار وظواهر منتشرة في المجتمع تخص النقود	النقود	اسئلة واجوبة في المختبر	امتحان شفهي
الاسبوع الرابع عشر	3 اسبوعيا	طرح موضوع الفنون بايجابياته	الفن	لقاء المحاضرة شرحا باللغة	امتحان شفهي

	الاسبانية		وسلبياته		
الاسبوع الخامس عشر	3 اسبوعيا	الفنون وانواعها	الفن	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي
الاسبوع السادس عشر	3 اسبوعيا	انواع ومضار التاتو	التاتو	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي
الاسبوع السابع عشر	3 اسبوعيا	انواع ومضار التاتو	التاتو	اسئلة واجوبة	امتحان لجميع المواد السابقة
الاسبوع الثامن عشر	3 اسبوعيا	التعرف على رغبة الطالبة في مزاولة اي عمل في المستقبل	العمل بعد التخرج	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	اختبار
الاسبوع التاسع عشر	3 اسبوعيا	انواع الاعمال التي يمكن التقدم لها ضمن الاختصاص	العمل بعد التخرج	اسئلة واجوبة	امتحان يومي
الاسبوع العشرين	3 اسبوعيا	التعرف على رغبة الطالبة في مزاولة اي عمل في المستقبل	العمل بعد التخرج	اسئلة واجوبة في المختبر	امتحان شفهي
الاسبوع الحادي والعشرين	3 اسبوعيا	مناقشة موضوع العائلة	العائلة	اسئلة واجوبة مختلفة	اختبار
الاسبوع الثاني والعشرين	3 اسبوعيا	مناقشة موضوع العائلة واختلاف التقاليد الاسبانية والعربية	العائلة	الاستماع الى محاضرة حول الموضوع في المختبر	اختبار
الاسبوع الثالث والعشرين	3 اسبوعيا	مناقشة موضوع الشهرة	الشهرة	اسئلة واجوبة	اختبار
الاسبوع الرابع والعشرين	3 اسبوعيا	طرح اسئلة منوعه حول الموضوع	الشهرة	مشاهدة فيديو حول الموضوع في المختبر	امتحان يومي
الاسبوع الخامس والعشرين	3 اسبوعيا	اسئلة منوعة حول موضوع المستقبل	المستقبل	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي
الاسبوع السادس والعشرين	3 اسبوعيا	مناقشة موضوع مستقبلنا وكيف نستطيع تحسينه	المستقبل	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان يومي
الاسبوع السابع والعشرين	3 اسبوعيا	مناقشة موضوع الإعلانات	الإعلان	لقاء المحاضرة نظريا وعمليا	امتحان شفهي يومي وشهري
الاسبوع الثامن والعشرين	3 اسبوعيا	اسئلة وآراء الطلاب حول الاعلانات المختلفة في الحياة	الإعلان	محاضرة في المختبر	امتحان شفهي
الاسبوع التاسع والعشرين	3 اسبوعيا	مناقشة موضوع النجاح والفشل في الحياة	النجاح والفشل	لقاء المحاضرة نظريا	امتحان شفهي
الاسبوع العشرين	3 اسبوعيا	اسئلة ورأي الطلاب حول الموضوع	النجاح والفشل	لقاء المحاضرة عمليا في المختبر	امتحان يومي

11. البنية التحتية

1- الكتب المقررة المطلوبة

<p>1) Dorwick, Perez-Gironess, Knorre y otros, <i>Que tal?</i> (An introductory course), Sixth Edition, California state univesity, los angeles, 2002.</p> <p>2) Dorwick, Perez-Gironess, Knorre y otros, <i>Puntos de partida</i>, Sixth Edition, California state univesity, los angeles, 2000.</p> <p>3) Javier, Libreto, Mena-Ayllon, <i>Cómo se dice?</i>, Seventh edition, Boston New York, 2002.</p> <p>4) Conrad J., Protase E., <i>De viaje</i>, New York, 1995.</p> <p>5 la violencia en las celebres obras teatrales espanolas .</p>	<p>2- المراجع الرئيسية (المصادر)</p>
<p>1. Dos mundos. 2. Sabías que? 3. Punto y aparte.</p>	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)</p>
<p>1.http://www.redmolinos.com/ejercicios/superior.html. 2.https://www.youtube.com/watch?v=E6vB6JQoW8E 3.http://metodosparaligar.com/temas-de-conversacion-interesantes 4.https://www.pinterest.es/explore/conversation-topics 5. http://www.aulaplaneta.com/2015/01/16/en-familia/cinco-consejos-y-diez-preguntas-para-hablar-con-tus-hijos-sobre-sus-amigos</p>	<p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت</p>

<p>12. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>
<p>جلب مصادر و مواضيع جديدة و محاولة تطوير قدرات الطالب المعرفية من خلال ادراج مصطلحات و مفردات جديدة لم يتم التطرق اليها مسبقا وتعزيز معلومات الطالب.</p>

مدرسة المادة/ الصباحي مدرس المادة/ المسائي

ا.م. لقاء محمد بشير حسن

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية
3. اسم / رمز المقرر	مادة المقالة والمراسلات/ SES 433
4. أشكال الحضور المتاحة	
5. الفصل / السنة	سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	4 ساعات في 30 اسبوعا =120 ساعة للشعبتين الصباحي
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2017/12/15
8. أهداف المقرر	
	-اكتساب الطالب المهارة في استخدام اللغة وكسر حاجز التردد
	-القدرة على كتابة السيرة الذاتية والرسائل والمقالات باللغة الاسبانية

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1-مساعدة الطالب لفهم المادة بأسلوب مبسط
- 2-ان يستوعب الطالب لادق التفاصيل
- 3- ان يستخدم الطالب المفردات بشكل صحيح
- 4-مقدرة الطالب على كتابة المقالات
- 5- مقدرة الطالب على كتابة الرسائل
- 6-مقدرة الطالب على كتابة سيرته الذاتية والعلمية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 -زيادة مهارة الاستيعاب
- ب2 - مهارة فهم المقالات ومعرفة ترجمتها
- ب3 - زيادة مهارة استخدام المفردات الادبية
- ب4- مهارة انجاز البحوث

طرائق التعليم والتعلم

- طريقة المحاضرة
- طريقة الشرح والتوضيح
- طريقة المناقشة

طرائق التقييم

- اختبارات شفوية
- امتحانات تحريرية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1-تنمية مهارة التفكير المنظم
- ج2-تنمية مهارة التفكير النقدي
- ج3- معرفة الرد على الرسائل الموجه له
- ج4- معرفة طريقة كتابة البحوث

طرائق التعليم والتعلم

- طريقة المحاضرة
- طريقة الشرح والتوضيح
- طريقة المناقشة

طرائق التقييم

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1-مهارة استعمال الطرائق و الاساليب

د2-مهارة استعمال الوسائل التعليمية

د3-تنمية المهارات الفردية

د4- مهارة كتابة الرسائل والسيرة الذاتية

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	ساعتان اسبوعيا لكل شعبة	فهم واستيعاب واستخدام المفردات الجديدة	مدخل الى المقالات في اللغة الاسبانية	التدريس والمناقشة	اختبارات شفوية
2	=	فهم الطالب لاجزاء المقالة المتعددة	اجزاء المقالة	توضيح الاجزاء للطالب	اعطاء درجات للمشاركين اثناء التوضيح
3	=	طرح اجزاء المقالة للطالب	تعداد اجزاء المقالة	شرح الاجزاء للطالب	اعطاء درجات للمشاركين اثناء التوضيح
4	=	توضيح الموضوع للطالب	تعداد اجزاء المقالة	تكملة الشرح	اعطاء درجات للمشاركين اثناء التوضيح
5	=	امتحان اول للفصل الاول	امتحان	امتحان	10 درجات
6	=	انواع وصف المقالة	انواعه	توضيح الانواع والاجابه على استفسارات الطالب	اعطاء درجات للمشاركين اثناء التوضيح
7	=	تعزير طريقة كتابة المقالات بنماذج	طريقة كتابة المقالة	شرح طريقة كتابة المقالة	تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع
8	=	تعريف الطالب بالطرق المتعددة لكتابة المقالة	انواع الطرق لكتابة المقالات	توضيح الطرق لكتابة المقالة	تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع
9	=	ممارسة كتابة المقالة	تمارين	حل التمارين مع الطلاب	تقييم المشاركين
10	=	لتعزيز معلومات الطالب	اسنله واجوبه	الاجابه على استفسارات الطلاب	اجراء امتحان لجميع الطلاب
11	=	لازالة اي شكوك من قبل الطالب	مناقشة الانواع	مناقشة مشتركة بين الطلاب والاستاذ	تقييم افكار المشاركين في المناقشة
12	=	امتحان ثان للفصل الاول	امتحان	امتحان	10 درجات
13	=	مناقشه حول الرسائل و كيفية كتابتها	مناقشه حول الموضوع	توضيح الموضوع والاجابه على استفسارات الطالب	تقييم الطالب اثناء مشاركته
14	=	طرح عدة نماذج للرسائل لكي يتسنى للطالب توسيع معلوماته	نماذج رسائل متعدده	توضيح الانواع والاجابه على استفسارات الطالب	تقييم الطالب اثناء مشاركته
15	=	لكي يفهم الطالب ويميز بين الرسائل	تعداد للنماذج	توضيح النماذج للطالب	تقييم الطالب الذي لديه

معلومات حول الموضوع					
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	شرح دواعي استخدام الرسائل	متى تستخدم	لاي غاية تستخدم كل رسالة	=	16
اجراء امتحان لجميع الطلاب	مناقشة التمارين ومشاركة الطلاب	تمارين	تمارين لكي تضبط كتابة الرسائل لدى الطالب	=	17
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	توضيح لانواع الرسائل	انواع الرسائل	لتوسيع معلومات الطالب	=	18
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	توضيح الرسائل التجارية ومتى تستخدم	الرسائل التجاريه	لفهم هذا النوع من الرسائل ومتى يستخدم	=	19
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	توضيح الرسائل العائلية ومتى تستخدم	الرسائل العائلية	لفهم هذا النوع من الرسائل ومتى يستخدم	=	20
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	توضيح الرسائل الودية ومتى تستخدم	الرسائل الودية	لفهم هذا النوع من الرسائل ولاي غاية يستخدم	=	21
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	توضيح الرسائل المواساة ومتى تستخدم	رسائل المواساة	لفهم هذا النوع من الرسائل ولاي غاية يستخدم	=	22
10 درجات	امتحان	امتحان	امتحان اول للفصل الثاني	=	23
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	شرح موضوع كتابة البحوث	البحوث و طريقة كتابتها	فهم ماذا تحتوي البحوث	=	24
اجراء امتحان شامل لجميع الطلاب	الاجابة على جميع استفسارات الطالب في موضوع الصحف	البحوث و طريقة كتابتها	افهام الطالب كيفية اعتماد منهجية البحث	=	25
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	توضيح الرصانة البحثية	البحوث و طريقة كتابتها	تعريف الطالب باشهر الطرق الرصينة في كتابة البحوث	=	26
تقييم الطالب الذي لديه معلومات حول الموضوع	شرح كيفية كتابة السيرة الذاتية	كيفية كتابة السيره الذاتية	معرفة الطالب كيف يكتب سيرته الذاتية	=	27
تقييم المشاركين	اجراء تطبيقات حول السيرة	تطبيقات	تمارين حول السيرة الذاتية	=	28

	الذاتية				
10 درجات	امتحان	امتحان	امتحان ثان للفصل الثاني	=	29
استعادة معلومات	مراجعة المواد	مراجعة	مراجعة للمواد الدراسية	=	30

12. البنية التحتية

Aproximaciones al estudio del ensayo	1- الكتب المقررة المطلوبة
1.Aproximaciones al estudio del ensayo ➤	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
2.Normas y formularios para escribir cartas	
3- revistas literarias ultraistas del primer tercio del siglo XX .	
-Ensayo y correspondencias	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)
-Articulos de Miguel Hernandez	
-“Comunicación y lenguaje en el periodismo escrito”, Revista “ <i>Didáctica. Lengua y Literatura</i> ”, hecho por L.A. Hernando Cuadrado, Vol. 6, 1994.	
- “Jugar y juzgar. Los ensayos literarios de Francisco Umbral”, Revista “ <i>Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica</i> ”, escrito Eduardo Martínez Rico, Vol. 19, 2001.	
- “Las cartas privadas de Wanda Morla Lynch: entre género discursivo y fuente documental”, Revista “ <i>Logos: Revista de Lingüística, Filología y Literatura</i> ”, escrito por Carolina Miranda, Vol. 26, Núm.2, 2016.	
https://revistas.ucm.es https://www.Ensayo y correspondencias.com	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

1. الاستعانة بمصادر اكثر شمولية
2. الاعتماد على كتب طبقات حديثه
3. تنويع المصادر بين كتب وموسوعات ومواقع انترنت معتمدة

Empty rectangular box at the top of the page.